

<sup>23</sup> Yiu æn yiu tsao, ziu-z di-  
ng nyih.

<sup>24</sup> Zông-ti yi kông, Di iao  
sang weh-veh, kôh feng gyi le,  
cong-sang, djong-nyi, yia-siu,  
kôh feng gyi le: ziu yiu.

<sup>25</sup> Zông-ti ziu zao yia-siu ih-le,  
cong-sang ih-le, di-zông djong-  
nyi ih-le: Zông-ti mông z  
hao. <sup>26</sup> Zông-ti yi kông, Ngô-  
he iao tsiao Ngô-he-keh ying-  
ziang zao nying; hao kwôn he-  
li-keh ng, ky'üong-ts'ông-keh  
tiao, di-zông-keh cong-sang,  
djong-nyi, yi kwôn-'æh jün-di.

<sup>27</sup> Zông-ti ziu tsiao Z-keh ying-  
ziang zao nying, zao ge ziang  
Zông-ti-keh ying-ziang; zao  
ge ih-nön ih-nyü. <sup>28</sup> Zông-ti  
coh-foh ge-he, teh ge-he kông.  
Ng-he hao hying-wông to-ky'i-  
le, c'ong-mön di-zông æh-voh  
ge, yi hao kwön he-li-keh ng,  
ky'üong-ts'ông-keh tiao, teh di-  
zông ih-ts'ih weh-veh. <sup>29</sup> Zông-  
ti yi kông, Ngô s-peh ng di-  
zông kyih ts-keh su-ts'e, teh  
kyih ko-ts-keh jü; tu hao tso  
ng-keh ky'üoh-zih: <sup>30</sup> wæ-yiu  
yia-siu, t'in-k'ong-keh fi-gying,  
teh kôh-yiang bô ze di-zông  
yiu weh-ming-keh weh-veh,  
Ngô z s-peh ge ts'ing-ts'ao tso  
ky'üoh-zih: ziu yiu. <sup>31</sup> Zông-  
ti mông su zao tu z ting hao.  
Yiu æn yiu tsao, ziu-z di-loh  
nyih.

### Ts. 2.

**T**IN-DI væn-veh tu zao-  
zing, <sup>2</sup> Tao di ts'ih-nyih  
Zông-ti su zao tu wön-kong:  
di-ts'ih nyih tu zao-zing ts-'eo  
ziu ön-sih. <sup>3</sup> Zông-ti coh-foh di-

ts'ih nyih, sön sing-zin nyih,  
ing-yü keh nyih væn-veh tu  
zao-zing, Zông-ti ziu ön-sih.

<sup>4</sup> Keh ziu-z zao t'in-di-keh  
le-lih: Yia-'o-wa Zông-ti zao  
t'in-di z-'eo. <sup>5</sup> Di-t'u wæ-vong  
sang ts'ao-moh, vong feh-c'ih  
su-ts'e; Yia-'o-wa Zông-ti wæ-  
vong lôh yü ze di-zông, ah m-  
yiu nying kang-cong diu-di;

<sup>6</sup> tsih-yiu vu-lu jong di c'ih-le  
ts-nyüing pin-di. <sup>7</sup> Yia-'o-wa  
Zông-ti yüong nyi-t'u zao  
nying, yüong sang-ky'i c'ü ze  
ge bih-deo li; ziu tso yiu ling-  
weng-keh weh-nying. <sup>8</sup> Yia-'o-  
wa Zông-ti ze Yi-din tong-pin  
cong ih-ke yün; ziu peh su  
zao-keh nying djü ze yün-li.

<sup>9</sup> Yia-'o-wa Zông-ti peh kôh-  
yiang jü-moh jong di-t'u sang-  
c'ih, yi hao-k'ön, yi hao ky'üoh;  
yün cong-yiang yiu weh-ming-  
keh jü, wæ-yiu feng-pih zin-  
ôh-keh jü. <sup>10</sup> Jong Yi-din yiu  
ih-diao 'o liu-c'ih hao ts-nyüing  
keh yün; jong yün-li feng-k'e  
s-diao. <sup>11</sup> Di-ih diao ming-z Pi-  
seng: liu-cün Ha-fi-læh s-min,  
keh di c'ih kying-ts; <sup>12</sup> ge  
kying-ts z ting hao: yi c'ih  
tsing-cü teh pih-nyüoh. <sup>13</sup> Di-  
nyi diao ming-z Gyi-hyüing:  
liu-cün Ku-jih s-min. <sup>14</sup> Di-  
sæn diao ming-z Hyi-ti-kyih:  
liu tao Ô-jih-keh tong-pin. Di-  
s diao ziu-z Pæh-læh 'o. <sup>15</sup> Yia-  
'o-wa Zông-ti peh su zao-keh  
nying djü ze Yi-din yün, hao  
kang-cong kwön-siu. <sup>16</sup> Yia-'o-  
wa Zông-ti feng-fu ge, kông,  
Yün-li kôh-yiang jü-zông-keh  
ko-ts ng tu hao jü-i ky'üoh;

17 tsih-z feng-pih zin-ôh jü-zông-keh ko-ts, ng feh-k'o ky'üoh: ky'üoh keh nyih ng pih iao s.

18 Yia-'o-wa Zông-ti kông, Nying doh-ke djü z feh hao; Ngô iao yü ge zao ih-ke te-sin pông-zu ge. 19 Yia-'o-wa Zông-ti yi yüong nyi-t'u zao kôh-ying di-zông-keh tseo-siu, k'ong-cong-keh fi-gying; ta tao Ô-tông min-zin mông ge c'ü ge zao ming-z: væn-pah weh-veh ming-z, ta i Ô-tông su ding. 20 Ô-tông peh cong-sang, fi-gying, yia-siu, c'ü ming-z; tsih-yiu Ô-tông m-yiu te-siu pông-zu ge. 21 Yia-'o-wa Zông-ti ziu peh Ô-tông tsæh-zih kw'eng; Ge ziu do-c'ih ih-kwang hyih-lih-bang kweh, pu-cün ge-keh nyüoh; 22 Yia-'o-wa Zông-ti ziu peh Ô-tông sing-zông su do-c'ih-keh hyih-lih-bang kweh, zao-zing ih-ke nyü-nying, ta tao Ô-tông min-zin le. 23 Ô-tông kông, Keh kweh-deo z ngô-keh kweh-deo, keh nyüoh z ngô-keh nyüoh: ing-yü z jong nõn-nying sing-zông do-c'ih, ziu ts'ing-hwu ge nyü-nying. 24 Su-i ih-ke nying hao li-k'e nyiang-pang, ts'ing-gying ge ts'i-ts: keh liang-ke zing-yü ih-t'i. 25 Keh liang fu-ts'i jü-de c'ih-sing-lu-t'i ih-ting feh 'ôh-nying-siang.

### TS. 3.

**Y**IA-'O-WA Zông-ti su zao-keh weh-veh ting diao-bi z zô. Zô teh nyü-nying kông, Yün-li jü-zông-keh ko-ts,

Zông-ti z feng-fu ng-he tu feh-k'o ky'üoh feh? 2 Nyü-nying teh zô kông, Yün-li jü-zông-keh ko-ts ngô-he tu hao ky'üoh: 3 tsih-yiu yün cong-ying keh-cü jü-zông-keh ko-ts, Zông-ti kông, Ng-he feh-k'o ky'üoh ge, feh-k'o moh ge, hôh iao s. 4 Zô teh nyü-nying kông, Ng-he feh we s: 5 Zông-ti hyiao-teh ng ky'üoh keh nyih ngæn-tsing ziu we ming-liang, we ziang Zông-ti neng-keo sih-teh zin ôh. 6 Yü-ts nyü-nying mông keh-cü jü z hao ky'üoh, hao-k'ôn, yi siang kô-ts'eo ts'ong-ming, ziu tsah-ting ko-ts ky'üoh; yi peh ge dziang-fu, ge dziang-fu ah ky'üoh. 7 Keh liang nying ngæn-tsing ziu ming-liang, hyiao-teh z-kyi z c'ih-sing-lu-t'i; ziu do vu-hwa ko jü-yih lin-lao tso gyüing. 8 Nyih-deo zia si liang-fong c'ü-ky'i, Yia-'o-wa Zông-ti ze yün-li tseo; Ô-tông teh ge ts'i-ts t'ing-djôh Ge sing-ing, ziu iu ze yün-li jü cong-ying, iao bi-ku Yia-'o-wa Zông-ti-keh min-zin. 9 Yia-'o-wa Zông-ti ao Ô-tông kông, Ng ze 'ah-yi? 10 Ge kông, Ngô ze yün-li t'ing-djôh Ng-keh sing-ing, yü c'ih-sing-lu-t'i p'ô-gyü; ziu iu-lao. 11 Yia-'o-wa kông, kæh-nying t'ong-ts ng z c'ih-sing-lu-t'i? Ngô su kying-ku ng feh-k'o ky'üoh-keh jü, ng ky'üoh-ku feh? 12 Ô-tông kông, Ng su s-peh ngô-keh nyü-nying ge tsah-ting keh-cü jü-zông-keh ko-ts peh ngô, ngô ziu ky'üoh. 13 Yia-'o-wa Zông-

ti teh nyü-nying kông, Ng tso-ku zah-m z-kôn? Nyü-nying kông, Zô yiu-'oh ngô, ngô ziu ky'üoh. <sup>14</sup> Yia-'o-wa Zông-ti ziu teh zô kông, Ng kyi-zin tso keh z-kôn, ziu pih-ding pi vænpah cong-sang yia-siu kang-kô ziu tsiu-cü; ng iao yüong du 'ang-tseo, ih-sang ih-si ky'üoh di-t'u: <sup>15</sup> Ngô we peh ng teh nyü-nying kyih ün-dziu, ng-keh 'eo-de teh nyü-nying-keh 'eo-de ah kyih ün-dziu: ge-keh 'eo-de iao siang-seng ng-keh deo, ng iao siang-seng ge-keh kyiah-'eo-keng. <sup>16</sup> Yi teh nyü-nying kông, Ngô pih iao peh ng wa-ying kô-ts'eo k'u-ts'u; sang n-nô pih-ding yiu næn; ng pih iao volh ng dziang-fu, ng dziang-fu iao kwön-'æh ng. <sup>17</sup> Yi teh Ô-tông kông, Ng kyi-zin t'ing ts'i-ts shih-wa, ky'üoh Ngô su kying ng feh hyü ng ky'üoh-keh jü, di-t'u iao yü ng ziu tsiu-cü; ng iao ih-sang ih-si sing-k'u, ky'üoh di-zông su sang-keh; <sup>18</sup> di iao peh ng sang ts'-bang yia-ts'ao; ng iao ky'üoh di-zông-keh su-ts'e; <sup>19</sup> ng min-lin iao 'ön-c'ih-ô liu teh-djôh ky'üoh-zih, teng tao ng kyü-t'u; ing-yü ng z jong di-t'u c'ih-le: ng peng-le z di-t'u, ming-gyiu iao kyü-t'u. <sup>20</sup> Ô-tông c'ü ge ts'i-ts ming-z Ô-wa; ing-yü ge z vænpah weh-nying-keh nyiang. <sup>21</sup> Yia-'o-wa Zông-ti yü Ô-tông Ô-wa tso bi-keh i-zông, peh ge hao tsiah.

<sup>22</sup> Yia-'o-wa Zông-ti kông, Ge nying yi-kying ziang Ngô-

he, we sih-teh ziu ôh; sang-teh ge long-c'ih siu, tse tsah weh-ming jü-keh kô-ts, ky'üoh ziu yiu üong-yün weh: <sup>23</sup> su-i Yia-'o-wa Zông-ti ao ge tseo-c'ih Yi-din yün, kang-cong jong ge su c'ih-le-keh di-t'u. <sup>24</sup> Peh ge kôn-c'ih; ziu ze Yi-din yün tong-pin sili-lih Kyilu-ping, wæ-yiu ho-yin-keh pao-kyin yüih-le yüih-k'e, kwön-siu weh-ming jü-keh lu.

OLD TESTAMENT

IN

TAICHOW COLLOQUIAL.

SHANGHAI:

BRITISH AND FOREIGN BIBLE SOCIETY.